

## **Declaración del Congreso**

El XXXIII Congreso del Consejo Ambiental Japonés (CAJ) - Okinawa, se llevó a cabo en la Universidad Internacional de Okinawa desde el 21 al 23 de Octubre del año 2016. Bajo el tema principal “Ambiente, Paz, Autonomía Local y Derechos Humanos - Explorando el Futuro desde Okinawa”, las discusiones activas se llevaron a cabo en la Sesión Plenaria y en 6 Subcomités por más de 400 participantes Japoneses y Extranjeros.

### 1. Situación Actual y Problemas de Okinawa desde el Punto de Vista del “Ambiente, Paz, Autonomía Local y Derechos Humanos”

(Ambiente)

En el pasado, 2 Congresos (CAJ) se han llevado a cabo en Okinawa, en 1988 (VIII Congreso) y en 1996 (XVI Congreso). Este año viene a ser el tercer Congreso en Okinawa.

En el XVI Congreso se indicaron los problemas de destrucción del ambiente causados por la presencia de las bases militares y trabajos públicos, el removimiento de las bases militares y la promoción de nuevas industrias apuntando a sociedades reciclantes fueron recomendados. Sin embargo, 20 años después en Okinawa, la destrucción del ambiente natural está más avanzado, y la contaminación del ambiente donde vive la población se ha quedado sin atenderse, sin tomar las contra medidas apropiadas.

Los trabajos de construcción forzados por el Gobierno Japonés en Henoko y Takae, estan dañando en gran escala el ambiente de la Bahía de Ohura y del bosque subtropical de Yanbaru, muy conocido por su rica biodiversidad y por tener un alto grado de naturaleza intacta. Se anticipa también una destrucción tremenda del ambiente, en la parte Oeste de Japón, debido a la extracción de tierra de esas zonas para los trabajos de reclamación en Henoko. Los problemas de ruido causados por las existentes bases militares Americanas, la contaminación del suelo y agua por sustancias tóxicas se están incrementando en vez de reducirse, debido a la prioridad dada a los requerimientos operacionales de las bases Americanas y sus bases legales - Control de Derecho Exclusivo- dañando de esta manera el ambiente de vida de la población y su ambiente natural.

(Derechos Humanos)

Primeramente tenemos que reconocer que los problemas ambientales que ahora estamos confrontando son problemas relacionados con los Derechos Humanos. Las instalaciones de las fuerzas militares estan en su violenta naturaleza de causar infringimiento de los Derechos Humanos.

Debido al control del derecho exclusivo dado a las Fuerzas Americanas por SOFA (Status of Forces Agreement = Acuerdo del Estado de las Fuerzas) y la falta de políticas para controlarlos, por el lado del Gobierno Japonés, los derechos humanos de la población local estan siendo seriamente violados. Tomando como base la Cumbre de la Tierra de Río de Janeiro en 1992, la comunidad del mundo determinó que el disfrute de un buen ambiente y su extensión a las siguientes generaciones son derechos humanos fundamentales. Sin embargo, en Okinawa, la violación de los derechos humanos por la destrucción del ambiente esta empeorando, la libertad de expresión está restringida por la opresión a los movimientos protestantes, el derecho a conocer y el derecho a participar en el proceso de decisión estan dañados por los arbitrarios procedimientos en la evaluación de su impacto. En conclusión, la voz del pueblo es ignorado.

(Paz)

Okinawa esta ahora justo en el medio de las fortificaciones de los gobiernos Japonés y Americano. Se está promoviendo la construcción de nuevas bases Americanas para fortalecer más la alianza Japonesa- Americana, el fortalecimiento del sistema de autodefensa en el archipiélago de Ryukyu basado en los Principios Fundamentales de Defensa y el Proyecto de Término- medio de Mejoramiento de las Fuerzas de Defensa lanzado en 2013, y la disposición de las fuerzas de autodefensa en el área. Okinawa experimentó una furiosa batalla en sus tierras en la Segunda Guerra Mundial, luego asumió la carga de las bases militares Americanas bajo la orden directa de Estados Unidos sin la aplicación de la Constitución de la Paz Japonesa, y aún después de la reversión a Japón el marco político ya establecido ha sido mantenido y fortalecido aún más. Debido a su experiencia en las batallas de tierra en Okinawa, el pueblo de Okinawa se dio cuenta completamente que la Paz no puede ser adquirida por las fuerzas militares. Por lo tanto, el pueblo quiere vivir pacíficamente sin fuerzas militares, pero su esperanza está muy lejos de ser alcanzado. Además, las continuas fortificaciones son construcciones de bases militares de larga escala con capacidad de ataque sobrepasando grandemente el marco político de paz del Artículo 9 de la Constitución Japonesa. La aseveración hecha por el Gobierno Japonés que Okinawa tiene una ventaja geográfica como localización de las bases USMC no tiene base. Es necesario hacer un esfuerzo de todos de recolectar conocimientos para construir un sistema de seguridad regional que esté centrado en Okinawa, y que no sea dependiente de las fuerzas militares.

(Autonomía Local)

Okinawa ha estado declarando su clara intención contra la opresión del Gobierno Japonés. La aprobación de la reclamación del mar para la construcción de una nueva base en Henoko por el Sr. Nakaima en el año 2013, el Gobernador de Okinawa de ese entonces, fué en contra de su propia política de campaña. Teniendo como figura central al Sr. Onaga, actual Gobernador de Okinawa, se

ha creado un partido bajo el título de Todo Okinawa para demandar la solución a los problemas de Okinawa; empezando por el pare del Proyecto de la Nueva Base de Henoko. El desdén a las intenciones de Okinawa por el Gobierno Japonés es una violacion de la autonomía local garantizado por el Artículo 92 de la Constitución Japonesa. También se está violando el derecho de Okinawa de su autodeterminación. Bajo la Ley de Autonomía Local que define que los gobiernos locales y centrales deben cooperar equitativamente de manera conjunta; no se puede permitir que en un país democrático se fuerce en contra de la intención del gobierno local la construcción y ofrecimiento de bases militares Americanas que están fuera de control no solamente por los gobiernos locales sino también por el Gobierno Central, dejando de lado la continua destrucción ambiental y la violación de los derechos humanos. No solamente es el desdén del Gobierno a los deseos del pueblo de Okinawa sinó también por la Corte Superior que impide al Gobernador Onaga de revocar la aprobación de la reclamación del mar en Henoko, estas acciones entranpan el derecho básico de Autonomía Local que están garantizados por la Constitución con efecto a todos los gobiernos locales.

El derecho a la autodeterminación (Capítulo de la ONU Artículo 1, Acuerdo Internacional de los Derechos Humanos Artículo 1) se ha desarrollado junto con el proceso de descolonización y ahora está establecido en el campo de leyes de los derechos humanos internacionales como un derecho legal político, económico, social y/o cultural de grupos minoritarios para desarrollarse por sí mismos. No solamente la construccion de bases militares americanas sinó también la disposición de fuerzas de autodefensa en el archipiélago de Ryukyu están coercionando el derecho a la autodeterminación del pueblo Okinawense.

La concentración de bases militares Americanas y las fortificaciones en el archipiélago de Ryukyu por la disposición de fuerzas de autodefensa estan dañando las comunidades de Okinawa e impidiendo la autodependencia económica. Las islas en el archipiélago de Ryukyu son pequeñas y la gente vive en áreas densamente pobladas. Es importante reconocer que la existencia de inmensas bases militares en estas áreas son esencialmente incompatibles y causan inevitablemente tensiones entre las comunidades locales y su autodependencia económica que han estado coexistiendo con su ambiente natural.

(Discriminación Estructurada)

Tomando como símbolo la acción de la policía en Takae de gritar “aborígenes (dojin)” a la oposicion, la concentración de bases militares Americanas en Okinawa, las fortificaciones del archipiélago de Ryukyu para la disposición de las fuerzas de autodefensa , la violación de los derechos humanos, la no existencia de la autonomía local y democracia indican la existencia de una discriminación estructurada que se desarrolló históricamente desde la disposición de Ryukyu. Su pronta erradicación es una ardiente tarea para toda la sociedad Japonesa. En el Congreso se discutió el problema de la injusticia histórica (colonización) ejecutada por el Gobierno Japonés hacia Okinawa el cual está dotada de cultura original. También se discutió acerca del problema de

derecho a la autodeterminación basado en la Declaración de la ONU para los Derechos de los Pueblos Indígenas en el 2007 que define claramente el Derecho a la tierra/area/recursos. Aunque estos problemas han sido discutidos en la ONU hasta cierto punto, la discusión en Japón hasta ahora no ha sido suficiente. Es necesario, desde ahora, discutir estos problemas en todo Japón verificando la historia Japonesa moderna y contemporánea.

## 2. Contaminación Radioactiva y la Condición Actual de las Víctimas del Accidente de las Plantas Nucleares - Problemas en el Apoyo a las Víctimas y la Política del Gobierno del Poder Nuclear

Inmediatamente después del accidente, muchas víctimas, buscando seguridad, vinieron a Okinawa escapando del temor a la contaminación radioactiva. Muchos de ellos vinieron a Okinawa a pesar de las dificultades familiares y el ambiente económico, poniendo como alta prioridad la vida y la salud de sus hijos que cargarán con el futuro. Tenemos que reconocer seriamente el hecho de que varias de esas víctimas han participado en el Congreso y expresaron sus sufrimientos.

Aunque 5 años han pasado desde el Gran Terremoto al Este de Japón y el accidente de la planta del poder nuclear, el accidente todavía no ha llegado a su fin, pues aún ahora hay más de 100,000 personas que están forzadas a vivir como refugiados. Bajo la declaración de emergencia atómica, el gobierno no ordenó la evacuación de las áreas donde la radiación estaba sobre 1 mili-sievert como está especificado por la Ley de Prevención de Daños por Radiación y la Ley de Control de la Planta de Poder Nuclear sino que usó como guía para la orden de evacuación el valor de 20 mili-sievert por año. Además, el Gobierno está tratando de promover el retorno de la población y discontinuar la compensación a través de la cancelación de la orden de evacuación. El riesgo de la salud humana por radiación está suficientemente reconocido científicamente. El Gobierno debería diagnosticar la situación de la contaminación radioactiva y tomar todas las medidas para proteger la salud de su gente. La elección de las víctimas de buscar refugio debe ser respetado como un derecho a buscar su propia seguridad. Es una tarea urgente de recuperar el derecho a vivir para todas las víctimas que están sufriendo por la interrupción de sus vidas diarias causadas por la contaminación radioactiva. Es necesario legislar nuevas leyes que protejan la salud y la vida de los refugiados que garanticen varios tipos de elección incluyendo refugios.

Muchos residentes, tanto los refugiados como la gente que están permaneciendo en sus hogares en Fukushima están sufriendo de varios daños incluyendo la pérdida y transformación de sus lugares de origen. Para recuperar sus propios derechos, muchas de las víctimas están enjuiciando a TEPCO y al Gobierno.

El Gobierno está promoviendo el reinicio de operaciones de las plantas nucleares, nuevas construcciones y exportaciones de plantas de poder nuclear. Estos actos incrementarán los riesgos de violación a los derechos humanos y de la contaminación del ambiente en el extranjero, el cual afectará a la población local que vive en las cercanías de las plantas incluyendo las minorías. Estos actos de barbarie no deberían ser permitidos.

### 3. Recuperación de las Comunidades Locales Donde Cada Persona es Respetada y Capaz de Conducir una Vida con Seguridad

El factor común de las situaciones arriba mencionadas es el hecho que se sacrifica abiertamente a las minorías para asegurar el beneficio y prosperidad de la totalidad y en que está legalmente institucionalizado y estructurado. Regresando al tema llamado “Ambiente, Paz, Autonomía Local y Derechos Humanos”, los valores básicos de la sociedad civil Japonesa bajo la Constitución Japonesa están basados en la “Dignidad Individual”. Tenemos que restaurar las sociedades locales donde cada persona es respetada y es capaz de llevar una vida con seguridad en vez de sacrificar las vidas de otros. Es una responsabilidad importante de nuestra generación de pasar a la siguiente generación los ambientes naturales sin daños ni contaminación.

Nosotros proponemos desde aquí las siguientes recomendaciones.

#### Recomendaciones:

1. El Gobierno Japonés debería parar inmediatamente la construcción de la Nueva Base de Henoko y del helipuerto de Takae. Para recuperar los derechos del pueblo Okinawense, el Gobierno debería también tomar acciones positivas para retirar la disposición de los Ospreys hechos en contra del deseo de la población local y demande al Gobierno Americano el cierre inmediato de la Estación Aérea de Futenma, conocida como la base militar más peligrosa del mundo. En este caso la Corte Suprema debería dar una sentencia que sea consistente con la garantía al derecho de autonomía local determinado por el Artículo 92 de la Constitución.
2. El Gobierno debería revisar SOFA que evade el principio de pago por el contaminador y se debería clarificar la responsabilidad de las fuerzas Americanas para restaurar las condiciones originales al momento de retorno. Con respecto a la destrucción/contaminación ambiental originados por las bases americanas, no debería ser dejado solamente a la discreción del Comité Conjunto Japonés-Americano sino también ejercer el derecho a entrar e inspeccionar por los gobiernos locales y grupos de ciudadanos los cuales deberían ser citados en SOFA o en sus documentos adjuntos. Revelar informaciones acerca de los contaminantes causados por las bases militares Americanas incluyendo las bases ya retornadas en el pasado, los cuales garanticen el derecho a saber de la población local.
3. El Gobierno debería construir un sistema legal para que se realice un ambiente democrático incluyendo el derecho a tener acceso a información así como el derecho a participar en el proceso EIA. El Gobierno debería también examinar medidas que prevengan de SLAPP (juicio estratégico en contra de la participación pública) porque esto daña el proceso democrático en la

toma de decisiones.

4. La disposición de las fuerzas de autodefensa en el archipiélago de Ryukyu, que está promovida por la legislación de seguridad nacional, es una fortificación de escala completa que excede el existente marco de política de exclusivamente defensa. Esto dañará el ambiente local, la autonomía local y las comunidades locales. La población local ha aprendido históricamente que la paz se crea promoviendo el intercambio cultural basado en la vida diaria de las gentes. El Gobierno debería retirar inmediatamente su plan de disposición de las fuerzas de autodefensa en el archipiélago de Ryukyus.
5. El Gobierno debería llevar a cabo un estudio comprensivo epidemiológico y de salud para entender la situación real de los daños causados por la contaminación radioactiva como un caso claro de peligro público. El Gobierno debería fortalecer inmediatamente las medidas que respeten el derecho a la vida, incluyendo el suministro de servicios médicos y gastos, así como la continuación y expansión de apoyo a la vivienda. Es nuestra petición a todas las comunidades apoyar la lucha de las víctimas que intentan recuperar sus propios derechos a través de los juicios.
6. El Gobierno debería parar inmediatamente las operaciones de recomienzo , nuevas construcciones y exportación de plantas de poder nuclear que se convertirán en nuevas causas de contaminación ambiental. También se debería cerrar las plantas existentes de poder nuclear para establecer una sociedad libre de ellas.
7. Para crear comunidades locales donde cada persona es respetada y capaz de llevar una vida segura, es importante para nosotros fortalecer la solidaridad nacional e internacional a través de la promoción de intercambio entre los pueblos y el establecimiento de lugares donde los ciudadanos y especialistas puedan discutir libremente intercambiando sus experiencias y expresando sus opiniones. Para nosotros, es de vital importancia promover la cooperación de las generaciones jóvenes en la región que cargaran con el futuro.

23 de Octubre, 2016  
Ginowan, Okinawa, Japón